

ポルトガル語 — 問題用紙 / 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

■問題 1. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。 (15 点)

Redução do preço da (A) básica dos táxis aumenta o número de clientes. (1) A maioria dos táxis que operam nas cidades de Mitaka e Musashino e nos bairros de Tóquio diminuíram a (A) básica de setecentos e trinta ienes até o segundo quilômetro para quatrocentos e dez ienes até o primeiro mil e cinquenta e dois metros. (a) a mudança da (A), quando o Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo (MLIT, sigla em inglês) perguntou às empresas de táxis sobre a situação de uso durante os primeiros 5 dias, a resposta foi positiva, (b), (2) em relação à semana anterior, houve um aumento de vinte e dois por cento dos clientes que utilizaram os táxis até o primeiro quilômetro.

(c), uma empresa designada pelo país para dar suporte às (B) dos clientes, depois da mudança da (A) básica, (3) registrou várias críticas de usuários os quais dizem que “o comportamento dos motoristas em relação aos clientes que utilizaram os serviços para curtas distâncias foi ruim” e que a (A) para distâncias longas aumentou. (d), o ministro da terra, infraestrutura, transporte e turismo falou em uma coletiva de imprensa: “Sobre as empresas de táxi, continuaremos a orientar a melhoria da conduta de atendimento aos clientes dos motoristas. (e) nas distâncias mais curtas, ficou mais fácil utilizar os serviços e espera-se que estimule novas demandas”.

(出典 : *Portal Mie*, 2017 年 2 月 14 日)

1-1 下線部(1)~(3)を日本語に訳しなさい。ただし下線部(1)及び(3)中の空欄(A)については設問 1-3 で提示している和訳を用いること。解答は解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入すること。 (各 2 点×3=6 点)

1-2 空欄(a)~(e)に入る最も適切な語句を以下の中からそれぞれ選択しなさい。ただし、同じ語を 2 度使用しないこと。解答は解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。 (各 1 点×5=5 点)

por outro lado / mesmo / após / pois / em relação a isso

1-3 空欄(A)と(B)に入る以下の日本語をポルトガル語に訳しなさい。(B)は () の指示に従うこと。解答は解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。 (各 2 点×2=4 点)

(A) 運賃

(B) クレーム (複数形で)

ポルトガル語 — 問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 2. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。 (10 点)

Apesar da vila ter sido atingida pelo Terremoto de Kumamoto em abril de 2016, Mashiki-cho, considerada a capital da (A) do Japão, prossegue na colheita da fruta suculenta de verão para ser entregue nos supermercados. Segundo o jornal, (1)um dos (B) da (A) declarou que “senti por não poder dar água suficiente, como se fossem meus filhos”, se referindo à fruta que cultiva. Entretanto, por conta dos dias ensolarados, a (A) deste ano, apesar de ser um pouco menor, está mais doce, declararam os (B).

(2)Os vinte e dois (B) locais conseguiram colher e classificar oito mil unidades da fruta somente no dia oito, quarta-feira. O trabalho da colheita prossegue até meados deste mês. Segundo informações da cooperativa JA Kamimashiki, o terremoto ocorreu em 14 de abril e os (B) da região pararam por apenas 4 dias. (3)Já no dia dezoito todos realizaram uma força tarefa de cem pessoas para a colheita de seus produtos, um ajudando o outro, para as colheitas manuais.

(出典 : *IPC Digital*, 2016 年 6 月 10 日)

2-1 下線部(1)～(3)を日本語に訳しなさい。ただし下線部(1)中の空欄(A)と(B)及び下線部(2)中の空欄(B)については設問 2-2 で提示している和訳を用いること。解答は解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入すること。 (各 2 点×3=6 点)

2-2 空欄(A)と(B)に入る以下の日本語をポルトガル語に訳しなさい。ただし () の指示に従うこと。解答は解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入すること。 (各 2 点×2=4 点)

(A) スイカ (果物)

(B) 農家 (複数形で)

ポルトガル語 — 問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。
(各 5 点×3=15 点)

3-1 A região costeira do Japão é bastante variada. Em alguns lugares, como em Kujukurihama, na província de Chiba, existem longos trechos de praias com largas faixas de areia ininterruptas por cerca de sessenta quilômetros, enquanto a região costeira da província de Nagasaki é um exemplo de uma área caracterizada por penínsulas, baías e ilhas, como o arquipélago de Goto e a ilha de Tsushima, os quais fazem parte dessa província.

(出典：在ブラジル日本大使館ウェブサイト、一部改編)

3-2 As figuras dos animais são importantes na cultura japonesa. A literatura clássica chinesa é a fonte de boa parte das crenças populares assimilada pelos japoneses sobre muitos animais. Na antiguidade, por exemplo, a elite japonesa adotou da cultura chinesa a ideia de que alguns animais como as tartarugas e as gruas traziam longevidade e felicidade, e as andorinhas traziam um bom retorno das viagens.

(出典：在ブラジル日本大使館ウェブサイト、一部改編)

3-3 No caso de itens enviados do Japão ao exterior ou de itens enviados do exterior para o Japão, dependendo do valor destes itens ou do seu volume, podem ser cobradas taxas de impostos de importação ou outros impostos adicionais dependendo da política de cada país. Estes impostos de importação são de responsabilidade do destinatário, por gentileza, solicitamos a sua compreensão.

(出典：日本郵便ウェブサイト、一部改編)

ポルトガル語 — 問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 4. 次の文章をポルトガル語に訳しなさい。ただし、出典を示す()内は訳す必要はない。解答は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。 (各 7 点×4=28 点)

4-1 「和食」の発展は日本の自然の豊かさと四季にインスパイアされてきました。遠い昔から、和食文化は新鮮な食材を重要視したため、日本人が四季折々の気温の変化に合わせて体調を整えられるよう助けになってきました。例えば、カボチャとカブ、2つの典型的な冬の野菜について考えてみてください。

(出典：在ブラジル日本大使館ウェブサイト、一部改編)

4-2 名刺を使うことは多くのチャンスの扉を開き、個人の信用を高めてくれる。名刺はその名が示す通り名前、住所、電話番号、メールアドレスを含むもので、ビジネス関係、個人的関係に関わらず、日常生活のあらゆるシチュエーションで交換される。東京では名刺を数時間以内に、ローマ字でも日本語文字でも作成してくれる店がある。

(出典：Folha de São Paulo、日付不明)

4-3 カーニバルが終わって本当の 1 年が始まると言う人がブラジルにいるように、日本でも桜の開花の後に事実上の 1 年が始まると言う人がいる。これは、ブラジルと同じ暦を採用しているにもかかわらず、日本では年度や学年が 4 月に始まり、春、そして桜の開花と一致しているからである。

(出典：Japão em Foco、2017 年 3 月 1 日、一部改編)

4-4 作家で批評家の加藤周一は日本文化と文学に関する業績で知られる人で、時間と空間という 2 つのキーコンセプトからの日本国家に関する論評を示した人である。加藤は日本建築、写真芸術、文学の各事例について行動、信仰、そして言語の規範から逸脱することなく調べ上げている。

(出典：Japão em Foco、2017 年 2 月 27 日、一部改編)

■問題 5. 次の四つの日本語についてそれぞれ 3 文前後のポルトガル語で簡単に説明しなさい。解答は解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 8 点×4=32 点)

5-1 交通系 IC カード

5-2 緊急地震速報

5-3 ホームドア

5-4 讃岐うどん